Voc:

Solche = Ces

Zu forden = exiger

Stadtoberhaupt = Directeur de la ville

kommunaler = municipal

stärken = renforcer

wider = contre

Entscheidungsprozesse = Processus décisionnels

einbinden = impliquer

Klick = Cliquez sur

mitbestimmen = co-détermination

Gegengift = Antidote

verdrossenheit = maussaderie

Politikverdrossenheit = Désenchantement politique

sogar = même

Zukunft = futur

komunalen = comunal

Entscheidungen = décisions

nur = uniquement

Wahlen = Élections

Kreis = Comté

Gemeinderatsmitglidern = Membres du conseil municipal

entscheide = décisions

Verteilung = Distribution

begrenzten = limitée

Vorwuf = reproche

soll = doit

Tübingen = Tübingen

ändern = changer

Schweier = Schweier

gewünscht = souhaité

Abstimmungen = Votes

Einwohnermelderegister = Registre des résidents

übergtragen = transféré

Mithilfe = Aide

Zuganscodes = Codes d'accès

äussern = express

jede = tout

Befragung teilnehmen = participer à l'enquête

Umfrage = Enquête

Hallenbads = Piscine intérieure

knapp = fermer

Stimmberechtigen = Vote

Ergebnis = Résultat

Palmer = Palmer

Wahlbeteiligung = Participation électorale

sonst = Sinon

wahlmüde = lasse des élections

begeistert = enthousiaste

Letzlich = Enfin

bleibt = reste

derart = tel

niedrigschwelliges = seuil bas

inhaltlicher = contenu

Auseinandersetzung = discussion

Immerhin = Après tout

Demokratisierungseffekt = Effet de démocratisation

erleichtert = facilite

Rückkoppelung = Retour d'information

Regierenden = Gouvernance

Regierten = Gouverné

Besorgt = concernées

Bereitgesellt = fournir

Oberbürgermeister = Maire

Mehr Demokratie in Tübingen, sur cahier: faire un résumé en français et répondre à la question a)

Dans la ville de Tübingen une application pour mobiles a été développé par le maire dans le but de récupérer plus facilement les avis de leurs citoyens et aussi de les motiver à plus s’impliquer dans la politique locale. Cette application permet aussi aux citoyens de voter de manière sécurisée par le biais d’un code unique pour chaque habitation. En 2019, 16 pourcent de la population (soit 12 000 personnes) on participé à la première enquête sur la construction d'une piscine couverte ou d'une salle de concert. Cette application permet de montrer la politique sous un novelle angle. La question restante est de savoir si une participation de bas seul permet également un débat de fond.

a)

Dieses Projekt findet in Tübingen statt. Das Ziel dieses Projekts ist es, Bürger von Tübingen über 16 Jahren zu mutigen, sich für Politik zu interessieren und sie in die Politische Entscheidungsprozesse einbinden. Dafür hat der Oberbürgermeister einen App entwickelt, der Ziel ist es, alle Menschen die Möglichkeit geben, ihre Meinung über die Stadt zu äußern. Man könnte sagen, dass diese Anwendung eine Bürger-Feedback ist. Das wird über die Smartphone-App gelungen, mit einem Zugangscode kann ein Tübinger seiner Meinung mitteilen. Der Oberbürgermeister war ziemlich zufrieden mit dem ersten Wahlen, weil es gab eine hohe Wahlbeteiligung bei den 16- bis 20-Jährigen. Er hofft, dass das App mehr Austausch zwischen Regierenden und Regierten stimulieren wird.

|  |  |
| --- | --- |
| Allemand | Français |
| Das Stadtoberhaupt möchte die Demokratie auf kommunaler Ebene stärken Und vor allem die Bürger wider mehr in politische Entscheidungsprozesse einbinden. Das funktioniert im Jahr 2019 am besten digital. (…)  Per Klick in der Stadt mitbestimmen, Kommunalpolitik auf dem Smartphone – ist das ein Gegengift wider die Politikverdrossenheit, sogar die Zukunft der Demokratie? (…)  Viele Menschen haben das Gefühl, ihre Meinung spiele bei kommunalen Entscheidungen nur bei Wahlen eine Rolle. Ein kleiner Kreis von Politikern und Gemeinderatsmitgliedern entscheide am Ende über die Verteilung des begrenzten Budgets, lautet der Vorwurf;  Das soll sich mit der neuen App in Tübingen ändern. Vorbild ist das direktdemokratische Schweizer Modell. „Ich habe mir schon lange gewünscht, das Internet auch für Abstimmungen nutzen zu können“, sagt Palmer. „Wenn sich die ganze Welt digitalisiert, kann die Demokratie nicht bei Bleistift und Papier stehen bleiben.“ (…)  Für die Abstimmung müssen Daten aus den Einwohnermelderegister auf die Smartphone-App übertragen werden. Mithilfe eines Zugangscodes äußern die Tübinger dann ihre Meinung So kann jede Einwohner über 16 Jahre nur einmal an der Befragung teilnehmen. (…)  An der ersten Umfrage zum Bau eines Hallenbads oder eines Konzertsaals nahmen im März rund 12.000 Personen teil. Das sind knapp 16 Prozent der 77.000 Stimmberechtigen in Tübingen. Repräsentativ ist das Ergebnis somit nicht. Palmer ist dennoch zufrieden, vor allem über die hohe Wahlbeteiligung bei den 16- bis 20-Jährigen. „Die sonst so wahlmüde Jungen ist begeistert von dem Konzept“, sagt Tübingens OB. (…)  Letztlich bleibt die Frage, ob ein derart niedrigschwelliges Partizipationsmodell auch zu inhaltlicher Auseinandersetzung motiviert. (…) Immerhin, und das allein ist ein Demokratisierungseffekt, erleichtert die App die Rückkoppelung zwischen Regierenden und Regierten. | Le dirigeant de la ville veut renforcer la démocratie au niveau municipal et, surtout, impliquer davantage les citoyens dans les processus de décision politique. C'est en 2019 que cela fonctionne le mieux au niveau numérique. (…)  En cliquant dans la ville pour avoir son mot à dire, la politique locale sur le smartphone - est-ce un antidote au désenchantement vis-à-vis de la politique, voire à l'avenir de la démocratie ? (…)  Beaucoup de gens ont le sentiment que leur opinion ne joue un rôle que dans les décisions locales lors des élections. Un petit cercle de politiciens et de membres du conseil local décide en fin de compte de la répartition du budget limité, est l'accusation ;  Cela va changer avec la nouvelle application à Tübingen. Ce modèle est le modèle suisse de démocratie directe. "J'ai longtemps souhaité pouvoir utiliser Internet pour voter également", déclare Palmer. "Quand le monde entier passe au numérique, la démocratie ne peut pas s'arrêter au crayon et au papier." (…)  Pour voter, les données des registres des résidents doivent être transférées sur l'application pour smartphone. À l'aide d'un code d'accès, les habitants de Tübingen expriment ensuite leur opinion. Ainsi, chaque habitant de plus de 16 ans ne peut participer à l'enquête qu'une seule fois. (…)  En mars, quelque 12 000 personnes ont participé à la première enquête sur la construction d'une piscine couverte ou d'une salle de concert. Cela représente un peu moins de 16 % des 77 000 électeurs de Tübingen. Le résultat n'est donc pas représentatif. Palmer est néanmoins satisfait, notamment de la forte participation des 16-20 ans. "Les jeunes, par ailleurs si lassés des élections, sont enthousiasmés par le concept", explique le directeur général de Tübingen. (…)  En fin de compte, la question reste de savoir si un modèle de participation à bas seuil motive également un débat de fond. (...) Au moins, et c'est là le seul effet de démocratisation, l'application facilite le retour d'information entre les gouvernants et les gouvernés. |